

На правах рукописи



Телегина Виктория Александровна

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В ХАРАКТЕРИСТИКЕ
ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЭЛИТЫ
(НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ)**

Специальность 10.02.05 – романские языки

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Воронеж – 2021

Работа выполнена в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, доцент **Михайлова Елена Николаевна**

Официальные оппоненты:

Алферов Александр Владимирович, доктор филологических наук, профессор, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», Институт романо-германских языков, информационных и гуманитарных технологий, кафедра французской филологии и межкультурной коммуникации, профессор

Васильева Екатерина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент, Карельский филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации», кафедра иностранных языков, заведующая

Ведущая организация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет»

Защита состоится «27» сентября 2021 г. в 16.00 на заседании диссертационного совета Д. 212.038.16 при ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» по адресу: 394006, г. Воронеж, пл. Ленина, 10, аудитория 49.

С диссертацией можно ознакомиться в Зональной научной библиотеке ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» и на сайте <http://www.science.vsu.ru/disser>.

Автореферат разослан «__» июня 2021 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета



Борискина Ольга Олеговна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Реферируемая диссертация посвящена изучению языковых средств выражения оценки, направленных на характеристику политической элиты в современных французских печатных СМИ.

Актуальность темы данного исследования обусловлена совокупностью факторов. Во-первых, она продиктована необходимостью дальнейшего изучения оценки как специфической категории языка, направленной на вербализацию ценностей. Обращение к исследованию средств выражения оценки, в которых аккумулируется культурный опыт народа, согласуется с господствующим в современной лингвистике антропоцентрическим подходом.

Во-вторых, в связи с интегративной тенденцией развития языкознания и растущим влиянием политики на жизнь общества актуальным является изучение репрезентации средств выражения оценки в политической коммуникации, ключевой формой реализации которой выступают средства массовой информации. Отражение в медийном тексте текущего состояния политической картины мира способствует выявлению прагматического потенциала оценочности языковых средств, обусловленного идеологизированностью политического дискурса.

В-третьих, актуальность темы данного исследования определяется повышенным вниманием современных лингвистов к изучению характеристики политической элиты в средствах массовой информации. Оценка, которой подвергаются субъекты политической деятельности, ситуации и события, является одним из индикаторов идеологических установок в современном медиадискурсе.

Степень разработанности темы исследования. В современной антропоцентрически ориентированной лингвистике не ослабевают внимание к оценочной проблематике, о чем свидетельствует оформление такого направления исследований, как лингвоаксиология, в рамках которой ведутся интенсивные разработки в изучении разных аспектов оценки как ее ключевой категории. К вопросам, получившим свое убедительное решение в данном направлении, относятся такие, как связь оценочной семантики с категорией модальности (Е.М. Вольф, Н.Д. Арутюнова, Т.В. Маркелова, А. Джекиевич), взаимосвязь семантики оценочного высказывания и мыслительной деятельности человека (А.Н. Баранов, И.В. Чекулай, М. Вернье, Р. Дирвен), зависимость средств выражения оценки от ценностных доминант (Е.Ф. Серебренникова, В.И. Карасик, Л.Г. Викулова, Е.В. Бабаева), их воздействие на эмоциональную сферу реципиента (М.С. Ретунская, Ж.А. Джамбаева, П. Шарадо, П. Пюпье). В начале XXI в. прослеживается повышенное внимание ученых к изучению способов репрезентации оценки в разных типах дискурса. Особое место в этом плане занимает изучение особенностей средств ее выражения в политическом дискурсе (работы В.А. Марьянчик, А.А. Симонян, О.П. Эпштейн, Д.З. Шапиевой, А. Дорна, П. Жорже и др.). При этом в отечественной романистике открытым остается вопрос, связанный с изучением специфики оценочных средств, используемых для характеристики политической элиты в современном французском медиадискурсе.

Объектом исследования в данной работе выступает система оценочных средств в современном французском политическом медиадискурсе.

Предметом исследования является специфика употребления средств выражения оценки, характеризующих представителей политической элиты в современной французской прессе.

Цель данной работы состоит в изучении средств выражения оценки, используемых в современном французском политическом медиадискурсе для характеристики представителей политической элиты.

В исследовании решались следующие **задачи**:

- 1) выявить ключевые проблемы лингвоаксиологии на основании изучения теоретических работ по данному научному направлению;
- 2) определить особенности прагматического характера оценочности в политическом медиадискурсе на основании изучения работ по дискурсологии;
- 3) проанализировать специфику лексических средств выражения оценки в характеристике политической элиты во французских СМИ;
- 4) исследовать своеобразие грамматических средств выражения оценки, направленных на характеристику политической элиты;
- 5) выявить особенности стилистических средств, используемых в СМИ с целью оценки политической элиты;
- 6) изучить оценочный потенциал аллюзии как национально-культурного имплицатива в характеристике политической элиты;
- 7) проанализировать особенности использования стилистической конвергенции в оценке представителей власти во французских СМИ.

В качестве **материала** исследования выступают тексты политического содержания из статей наиболее авторитетных периодических изданий Франции: «Le Monde», «Le Figaro», «L'Humanité», «Courrier international», «Marianne». Перечисленные издания выбраны для анализа потому что, во-первых, они имеют широкую читательскую аудиторию и выступают средством формирования общественного мнения по вопросам внутренней и внешней политики Франции. Во-вторых, в них отражаются точки зрения разных французских политических партий на одни и те же события. Хронологические рамки исследованного материала охватывают период с 2016 по 2020 гг., что дало возможность для рассмотрения наиболее значимых событий новейшей истории.

Проанализировано 462 текста политической тематики из 100 номеров печатных изданий. Путём сплошной выборки отобрано 3836 примеров.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые в романистике на материале современного французского языка проводится многоаспектное изучение особенностей средств выражения оценки, используемых в адрес представителей правящей элиты в политическом медиадискурсе. Результаты, выявленные в ходе многоаспектного системного анализа оценочных средств в характеристике политической элиты, дают представление о параметрах ценностных установок и стереотипов французского общества. Тема диссертационного исследования носит междисциплинарный характер, поскольку в ее рамках предпринята попытка синтезировать такие

направления современного языкознания, как лингвоаксиология, дискурсология и политическая лингвистика.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она вносит вклад в дальнейшее развитие таких направлений современной лингвистики, как лингвоаксиология и дискурсология. Исследование расширяет представления о специфике выражения лингвистической категории оценки в современном политическом медиадискурсе. Полученные результаты способствуют изучению зависимости характера оценки как от идеологической направленности издания, так и от статуса и партийной принадлежности политика, выступающего объектом оценки.

Практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут быть использованы при составлении теоретических лекционных курсов по лексикологии и стилистике французского языка, при проведении спецкурсов по дискурсологии и проблемам лингвоаксиологии. Представленные в диссертации материалы могут использоваться при написании выпускных квалификационных работ на филологических факультетах университетов.

Методы исследования

В ходе исследования использовалась комплексная методика анализа, включающая социопрагматический и семиотрический методы, метод контекстуального анализа, метод лингвостилистического анализа и метод количественного анализа.

Социопрагматический метод использовался для того, чтобы определить зависимость средств выражения оценки в текстах политической тематики от социальных интересов и идеологических взглядов участников массовой коммуникации. Метод контекстуального анализа использовался для установления имплицитных оценочных средств. Семиотрический метод применялся с целью выявления доминант представления о ценностях СМИ, которые коррелируют с ценностными аспектами общества. Лингвостилистический анализ использовался для того, чтобы определить какими стилистическими средствами представлена оценка в адрес политической элиты во французском медиадискурсе. Метод количественного анализа использовался для выявления частотности средств выражения оценки.

Теоретико-методологическую основу исследования составили труды ведущих отечественных и зарубежных учёных по таким направлениям языкознания, как:

– лингвоаксиология и оценочная семантика (Н.Д. Арутюнова, Е.М. Вольф, Т.В. Маркелова, Е.Ф. Серебренникова, Л.Г. Викулова, В.И. Карасик, Н.Г. Мед, О.А. Кулагина, Е.В. Бабаева, И.В. Чекулай, В.А. Марьянчик, Дж. Томпсон (G. Thompson), П. Пюпье (P. Pupier) и др.);

– дискурсология (Е.С. Кубрякова, Е.И. Шейгал, Н.И. Формановская, С.Н. Плотникова, Л.Г. Викулова, В.Е. Чернявская, О.О. Борискина, Л.И. Гришаева, А.В. Алферов, Е.Ю. Кустова, Т.А. ван Дейк (T.A. van Dijk), Д. Менгено (D. Maingueneau), А. Дорна (A. Dorna) и др.);

– антропологистика (М.М. Бахтин, Ю.Н. Караулов, Н.Н. Болдырев, А.А. Ворожбитова, В.Н. Телия, Дж. Лакофф (G. Lakoff), К. Кербрат-Ореккьони (C. Kerbrat-Orecchioni), Т. Кржижовски (T.P. Krzeszowski) и др.);

– стилистика (И.В. Арнольд, К.А. Долинин, Э.В. Будаев, А.П. Чудинов, М.Р. Желтухина, Ю.С. Степанов, П. Шародо (P. Charaudeau), К. Фромильяг (C. Fromilhague), П. Фонтанье (P. Fontanier) и др.).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Исследование представленных в современной французской прессе лексических, грамматических и стилистических средств выражения оценки выявляет социокультурные установки политического медиадискурса, к которым относятся ориентация на идеологические взгляды читателя и политическая направленность издания. Актуализация оценки в текстах политических статей, ее интенсификация и деинтенсификация, основывается на дихотомии «свой-чужие», что, с одной стороны, отражает существующую многопартийную систему государства, с другой стороны, свидетельствует об ангажированности современной французской прессы.

2. Оценка представителей политической элиты средствами массовой информации осуществляется через их соотнесение с оценочным стереотипом, занимающим нейтральную позицию на шкале оценок. Градация положительного и отрицательного оценочного значения обусловлена соотношением с оценочной шкалой стандартного набора признаков, который является единым для носителей языка при характеристике политика.

3. Во французском политическом медиадискурсе экспликация и импликация оценочных значений реализуется многоуровневой системой языковых средств. Приоритетной формой актуализации отрицательной оценки политической элиты в современных французских СМИ является её имплицитный способ выражения, который позволяет автору медиатекста воздействовать на широкую читательскую аудиторию, минимизируя свою ответственность за вероятное понимание его слов читателем и нивелируя при этом различия между представителями разных политических идеологий.

4. Одной из составляющих современного французского политического медиадискурса является категория неистинности, в основе которой лежит односторонняя интерпретация действительности, моделируемая политическим изданием с целью определенного воздействия на массовую аудиторию. Основанием для отрицания истинности средств выражения оценки, актуализируемых в политической коммуникации, служит ее манипулятивный характер и идеологизированность высказываний.

5. Специфическим средством импликации идеологически ориентированных оценок во французском политическом медиадискурсе выступает аллюзия. Отличительной особенностью аллюзии как оценочного средства, применяемого во французских СМИ в адрес политической элиты, является её способность к выражению оценки через декодирование интертекстуальных понятий из разных социальных сфер.

Степень достоверности результатов обеспечивается опорой на фундаментальные труды отечественных и зарубежных лингвистов, использованием комплексной методики анализа, обширным корпусом проанализированных примеров.

Апробация результатов. Основные положения и результаты исследования были представлены в виде докладов на научно-практических общеуниверситетских конференциях в НИУ «БелГУ» (2017 г., 2018 г., 2020 г.), на методологическом семинаре «Материал и методы лингвистического исследования: проблемы и решения» (Белгород, ИМКиМО, НИУ «БелГУ», 2020), на IV Международной научно-практической конференции «Романистика в эпоху полилингвизма» (Москва, МГЛУ, 2020), на XXVII Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2020» (Москва, МГУ им. М. В. Ломоносова, 2020). По теме диссертационного исследования опубликовано 8 научных работ общим объемом (3 п. л.), из них 3 научные статьи (1,1 п. л.) в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК и 1 научная статья (0,8 п. л.) опубликована в издании, рецензируемом международной базой Web of Science.

Структура работы

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы, списка лексикографических источников и источников фактического материала. Общий объем работы составляет 200 страниц.

Во введении обосновывается актуальность темы диссертации, определяется степень её разработанности, даются сведения об объекте и предмете исследования, цели и задачах, раскрывается научная новизна, теоретическая значимость и практическая ценность работы, перечисляются методы исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, представлены результаты апробации работы.

В первой главе излагаются основные теоретические положения современной лингвоаксиологии, описываются этапы её становления и развития как самостоятельной области языкознания. Изучаются представленные в современной лингвистике точки зрения на принципы классификации оценки. Исследуется прагматический характер оценки как составляющей политического дискурса, опосредованного СМИ.

Вторая глава посвящена исследованию специфики лексических и грамматических средств выражения оценки, представленных в современной французской прессе с целью характеристики политической элиты. Изучается потенциал разных частей речи, используемых для репрезентации оценки в характеристике политиков высшего звена. Устанавливаются способы образования оценочных неологизмов. Исследуется роль синтаксических средств в реализации оценки политической элиты. Анализируются средства, влияющие на изменение интенсивности оценочных значений.

В третьей главе исследуются особенности стилистических средств выражения оценки, используемых в современной французской прессе с целью

характеристики политической элиты. Анализируется специфика тропов, направленных на оценку политических деятелей. Отмечается особая роль метафоры как наиболее яркого оценочного средства в политическом медиадискурсе. Исследуются фигуры речи, служащие средствами выражения оценки в характеристике политической элиты. Изучается оценочность аллюзии как национально-культурного имплицатива, соотносящегося с понятием интертекстуальности. Исследуется конвергенция стилистических средств, направленных на выражение оценки в адрес политической элиты в современной французской прессе.

В заключении излагаются общие выводы относительно основных результатов работы и намечаются перспективы дальнейших исследований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Системное изучение ценностного отношения человека к действительности и его объективации в языке стало отправной точкой для возникновения нового антропоцентрического направления в науке – аксиологической лингвистики, или лингвоаксиологии (работы Е.Ф. Серебренниковой, В.И. Карасика, Л.Г. Викуловой, Ю.И. Мирошникова, В.А. Марьянчик, Ж.А. Джамбаевой и др.). Оно соединило в себе теоретические и методологические достижения в области аксиологии как общего учения о ценностях и собственно лингвистические подходы к исследованию воплощения ценностей в разных видах речевой деятельности.

Одним из ключевых понятий, разрабатываемых в рамках лингвоаксиологии, принято считать оценку, которая неразрывно связана с системой ценностей. Диалектическая связь между понятиями «оценка» и «ценность» отмечена в трудах многих известных учёных, таких как Е.М. Вольф, Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, Е.Ф. Серебренникова, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев и др. Они рассматривают оценку как «связь, устанавливаемую между ценностной ориентацией говорящего / слушающего и обозначаемой реалией» [Телия 1986: 22], как «форму существования ценностей» [Алефиренко 2010: 100]. В то же время лингвисты подчеркивают принципиальную разницу между этими понятиями. Они видят их главное отличие в том, что оценка, подразумевающая экспликацию человеческого отношения в языке, является изменчивой величиной, в то время как ценность, будучи исторически и социально значимой для человека в мире бытия, считается величиной постоянной [Чекулай 2006; Алефиренко 2010; Малинович 2011].

Разные подходы к изучению репрезентации оценки в современной лингвистике определили появление дополняющих друг друга точек зрения на её природу. Среди основных подходов к исследованию оценки как элемента языковой картины мира в современной лингвистике выделяются: функционально-семантический (Е.М. Вольф, Н.Д. Арутюнова, Т.В. Маркелова, А. Джекиевич, А. Мартине и др.), лингвокультурологический (В.Н. Телия, В.И. Карасик, Н.Ф. Алефиренко, Е.В. Бабаева и др.), когнитивный (А.Н. Баранов, И.В. Чекулай, М.Р. Желтухина, М. Вернье и др.) и психолингвистический (Т.В. Маркелова,

М.С. Ретунская, М.А. Ягубова, П. Шарадо и др.). Исследования, направленные на изучение оценки, сфокусированы на решении проблем разного характера. Благодаря многочисленным трудам учёных в лингвистике обозначился новый подход, в рамках которого оценка рассматривается как самостоятельная языковая категория.

Основными компонентами оценки принято считать субъект и объект оценки, взаимодействие которых находит своё отражение на оценочной шкале. Формируясь на основе ценностных установок, норм и стереотипов, оценка, будучи антропоцентрически ориентированной категорией, выступает главным репрезентантом ценностного мировоззрения субъекта.

Многообразие точек зрения на природу оценки в лингвистике привело к возникновению различных подходов к её классификации. При систематизации оценок учёные распределяют их по следующим критериям: по соотношению объективного и субъективного факторов, по характеру основания, по способу оценивания, по содержанию, по наличию или отсутствию эмотивного компонента, по форме выражения, по степени выраженности, по характеру эталона и условий оценивания. Несмотря на разнообразие подходов к исследованию классификаций оценок, по-прежнему открытыми остаются вопросы, касающиеся первичности/вторичности абсолютной и сравнительной оценок, первичности/вторичности эмоционального и рационального компонентов, взаимодействия субъективного и объективного факторов в структуре оценочного значения и др.

В число проблем, активно разрабатываемых в современной лингвистике, входит изучение прагматического потенциала оценки в разных типах институционального дискурса, в частности политического. Поскольку политический дискурс, по определению ученых, является выражением комплекса сложных взаимоотношений между человеком и властью и, как следствие, функционально направлен на создание у реципиента необходимого мировосприятия [Dorna 1995: 144; Шейгал 2000: 26], присутствующая в нём оценка сводится к выражению позиции политического направления с точки зрения соответствия/несоответствия оцениваемого объекта ценностной (идеализированной) картине определённой идеологии.

Традиционно средой существования политической коммуникации принято считать средства массовой информации, что свидетельствует о пересечении политического и медийного дискурса. Своеобразие оценочного потенциала политического медиадискурса заключается в том, что, несмотря на его прагматические установки, репрезентация оценочных средств в авторитетных СМИ совершается с ориентацией на каноны политкорректности. Наиболее эффективно прагматические установки реализуются в нём с помощью имплицитных средств выражения оценки, которые позволяют автору высказывания воздействовать на широкую аудиторию, снимая с себя ответственность за вероятное понимание его слов читателем и нивелируя различия между представителями разных политических идеологий.

Таким образом, категория оценки представляет собой один из актуальных феноменов современной лингвистики. Будучи неотъемлемой частью политического медиадискурса, она выполняет в нем коммуникативную задачу выражения одобрения или порицания объекта в результате интерпретации понятий и высказываний.

Как показал проведенный нами анализ, во французском политическом медиадискурсе оценка актуализируется эксплицитно или имплицитно с помощью различных языковых средств: лексических, грамматических и стилистических. Существенную роль при актуализации оценки в современных французских медиатекстах играют лексические средства передачи отношения СМИ к представителям политической элиты.

В ходе анализа лексических средств французского медиадискурса установлено, что оценка политической элиты основывается на бинарном противопоставлении знаков «+» («хорошо») и «-» («плохо»). Полный спектр оценочных значений охватывают прилагательные, обозначающие, как профессионально-деловые, так и морально-нравственные качества:

Таблица 1 – Качественные имена прилагательные в оценке политической элиты

Название группы	Количество	Примеры
Прилагательные, выражающие общую оценку	27 %	'bon' / 'хороший'; 'excellent' / 'отличный'; 'mauvais' / 'плохой'; 'lamentable' / 'скверный' и др.
Прилагательные, обозначающие личностные качества политика	25 %	'généreux' / 'великодушный'; 'audacieux' / 'отважный'; 'ambitieux' / 'амбициозный'; 'arrogant' / 'высокомерный'; 'cynique' / 'циничный' и др.
Прилагательные, характеризующие эмоциональное состояние и манеру поведения политика	10,4 %	'souriant' / 'улыбчивый'; 'impulsif' / 'импульсивный'; 'dingue' / 'чокнутый'; 'serein' / 'спокойный'; 'placide' / 'невозмутимый' и др.
Прилагательные, обозначающие деловые качества политика	8,9 %	'compétent' / 'компетентный'; 'doué' / 'талантливый'; 'habile' / 'умелый'; 'irresponsable' / 'безответственный' и др.
Прилагательные, обозначающие степень популярности политика в	8 %	'célèbre' / 'знаменитый'; 'populaire' / 'популярный'; 'connu' / 'известный';

народе		' <i>inconnu</i> ' / 'неизвестный'; ' <i>impopulaire</i> ' / 'непопулярный' и др.
Прилагательные, характеризующие интеллектуальные способности и уровень образования	7,5 %	' <i>intelligent</i> ' / 'умный'; ' <i>sage</i> ' / 'мудрый'; ' <i>inculte</i> ' / 'необразованный'; ' <i>lucide</i> ' / 'здравомыслящий'; ' <i>bête</i> ' / 'глупый' и др.
Прилагательные, характеризующие политика по возрастному признаку	6,6 %	' <i>jeune</i> ' / 'молодой'; ' <i>juvénil</i> ' / 'юношеский'; ' <i>usé</i> ' / 'изнурённый'; ' <i>vieux</i> ' / 'старый' и др.
Прилагательные, характеризующие ораторские способности	6,6 %	' <i>sonore</i> ' / 'звонкий'; ' <i>éloquent</i> ' / 'красноречивый'; ' <i>loquace</i> ' / 'красноречивый'; ' <i>monotone</i> ' / 'монотонный' и др.

Богатым оценочным потенциалом обладают выраженные разными частями речи номинации. Как показал анализ, их возникновение и распространение во французском политическом медиадискурсе детерминировано, во-первых, внутривнутриполитическими событиями, во-вторых, интересами разных политических сил. Негативная репрезентация «чужих», их принижение и демонизация способствуют возвышению и идеализации «своих». Например:

«*Justin Trudeau. L'“idiot utile” de l'islamisme?*» [Marianne № 1016, 2016: 42] / «Джастин Трюдо. “Полезный идиот” исламизма?»;

«*Un garçon brillant, un vrai politique*» [Le Monde № 22612, 2017: 12] / «Гениальный мальчик, настоящий политик».

Наряду с лексическими единицами, обладающими ярко выраженной оценочной коннотацией, французские СМИ широко используют словообразовательный потенциал современного французского языка.

Исследованный материал показал, что основными средствами создания неологизмов, направленных на оценку политической элиты во французской прессе, являются: суффиксация, префиксация, словосложение и сокращение. Образованные этими способами лексемы отличаются высоким уровнем прагматизации и служат публицистам для выражения амбивалентной оценки. Основой для многих оценочно маркированных дериватов являются антропонимы – имена и фамилии политиков, наиболее ярко проявивших себя на общественно-политическом поприще. Например:

«*Le pouvoir macronien ne serait-il qu'une copie du régime sarkozyste?*» [Marianne № 1070, 2017: 19] / «Не будет ли макронская власть копией саркозистского режима?»;

«*Le “Wauquiezgate” va alimenter le malaise dans les rangs de son parti*» [Le Figaro № 22869, 2018: 4] / «*“Воксгейт” вызовет замешательство в рядах его партии*».

Иначе актуализация оценки в современной французской прессе осуществляется синтаксическими средствами, в которых она выступает в качестве компонента семантической структуры предложения и реализуется в простейших предикативных конструкциях или лексических единицах.

В ходе анализа установлено, что наиболее распространёнными синтаксическими оценочными средствами являются вопросительные (29,3 %) и восклицательные предложения (18,6 %), парентетические внесения (16 %), отрицания (14,5 %) и перечисления (9 %). На другие синтаксические средства приходится 12,6 % от общего числа проанализированных конструкций.

Анализ показал, что синтаксические средства выражения оценки служат для акцентирования внимания на определённых качествах политиков, которые влияют на формирование у читателей положительного или отрицательного отношения к ним. Использование во французских медиатекстах риторического вопроса, парантезы, цитации и аппликации призвано создавать у читателя впечатление абсолютной объективности и беспристрастности автора статьи. Например:

«*L’adage est connu: “Quand le sage montre la lune, le fou regarde le doigt”. Face à la mobilisation des «gilets jaunes», le risque pour le gouvernement serait de regarder le doigt*» [Le Figaro № 23099, 2018: 5] / «*Знакома пословица: “Когда мудрец указывает на луну, дурак смотрит на его палец”*. Столкнувшись с мобилизацией “жёлтых жилетов”, правительство рискует смотреть на палец»;

«*Le “Capitaine” [le surnom donné par ses militants] ne fait même plus l’ouverture du JT*» [Courrier international № 1505, 2019: 18] / «*“Капитан” [прозвище, данное его активистами] уже больше не открывает телевизионные новости*».

Реализации прагматических установок политического медиадискурса способствует и использование средств изменения интенсивности оценки при характеристике политиков:

Таблица 2 – Средства изменения интенсивности оценки в характеристике политической элиты

Интенсификаторы оценки (70 %)	Деинтенсификаторы оценки (30 %)
1) наречия ‘très’ / ‘очень’; ‘trop’ / ‘слишком’; ‘beaucoup’ / ‘сильно’, ‘много’; ‘particulièrement’ / ‘особенно’; ‘fortement’ / ‘сильно’; ‘absolument’ / ‘абсолютно’ и др.;	1) наречия ‘guère’ / ‘едва’, ‘не очень’; ‘pas trop’ / ‘не очень’; ‘peu’ / ‘мало’; ‘un peu’ в значении ‘немного’;
2) кванторные слова, обозначающие всеобщность: ‘tous’ / ‘все’; ‘tout’ / ‘всё’, ‘весь’; ‘chaque’ / ‘каждый’;	2) глаголы в
3) прилагательные ‘seul’ / ‘единственный’; ‘unique’	сослагательном

<p>/ 'уникальный'; 'dernier' / 'последний';</p> <p>4) имена прилагательные в сравнительной или превосходной степени ('la plus populaire' / 'самая популярная'; 'plus efficace' / 'эффективней' и др.);</p> <p>5) глаголы в будущем времени ('deviendra' / 'станет'; 'sera' / 'будет'; 'fera' / 'сделает' и др.);</p> <p>6) числительное 'premier' / 'первый'.</p>	<p>наклонении ('serait' / 'был бы'; 'pourrait' / 'мог бы'; 'ébranlerait' / 'пошатнула бы' и др.).</p>
---	---

Усиливая «эмотивную» сторону оценки, интенсификаторы позволяют автору медиатекста повысить воздействие на читательскую аудиторию, что является основной функцией медийного дискурса. Что касается деинтенсификаторов, то они влияют на снижение категоричности оценки, что продиктовано как общей политкорректностью анализируемого типа дискурса, так и статусом объекта оценки.

Эффективным способом вербализации оценочного отношения СМИ к политикам высшего звена в современной французской прессе выступают стилистические средства, к которым относятся тропы и фигуры речи.

Известные лингвисты нередко подчеркивали значимость стилистических средств с точки зрения формирования оценочного аспекта в структуре текста, объясняя эту особенность их эмоционально-воздействующим потенциалом (в работах Н.Д. Арутюновой, М.Р. Желтухиной, Д.З. Шапиевой, И.Н. Пьянзиной, К. Кербрат-Ореккьони, А. Пиола, М. Бонома и др.).

Анализ корпуса примеров, отобранных методом сплошной выборки из французских медиатекстов, показал, что среди тропов, направленных на оценку представителей власти, учитывая случаи стилистической конвергенции, преобладают: метафора (51%), метонимия (5%) и её разновидности (антономасия (12%) и синекдоха (5%)), ирония (10,2%), гипербола (7%), литота (3,6%), перифраз (6,2%).

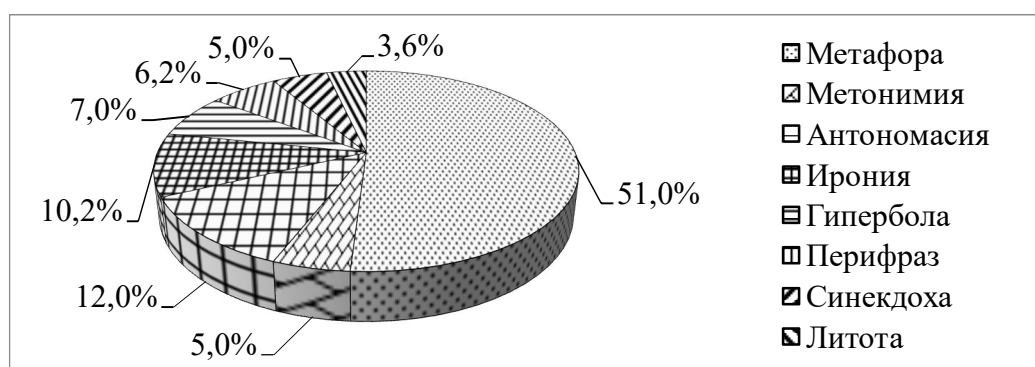


Рисунок 1 - Тропы в оценке политической элиты

В ходе исследования было установлено, что в современных французских СМИ тропы служат для импликации идеологически ориентированных оценок в адрес представителей политической элиты. Среди частных оценок преобладают завуалированные в медиатекстах рационалистические (прагматические и телеологические) оценки. Например:

«*Michelle Bachelet, la nouvelle voix des droits de l'homme dans le monde*» [Le Monde № 22913, 2018: 3] / «*Мишель Бачелет, новый голос прав человека в мире*»;
 «*Pompidou disait de lui: "Si je lui demandais de construire dans la nuit un tunnel entre chez moi et l'Élysée, il le ferait"*» [Le Figaro Hommage, 2019: 9] / «*Помпиду говорил о нём: "Если бы я попросил его за ночь построить тоннель между моим домом и Елисейским дворцом, он бы это сделал"*».

Отличительной особенностью тропов в проанализированных французских СМИ является их использование с целью выражения политически корректной пейоративной оценки в адрес влиятельных представителей власти, чья деятельность противоречит идеологическим установкам печатного издания. Например:

«*Puis 2007 et 2012 ont fini par donner raison aux craintes de François Mitterrand. Quant deux enfants de la télé, nés à six mois d'intervalle entre août 1954 et janvier 1955, ont accédé à l'Élysée*» [Marianne № 1020, 2016: 13] / «*Позже 2007 и 2012 годы послужили поводом для опасений, высказанных Франсуа Миттераном. Когда два ребёнка телевидения, родившихся с разницей в шесть месяцев в период с августа 1954 года по январь 1955 года, прибыли в Елисейский дворец*»;

«*Emmanuel Macron devrait regarder par la fenêtre de son palais pour voir la vraie vie...*» [Le Figaro № 22989, 2018: 20] / «*Эммануэлю Макрону следовало бы посмотреть в окно из своего дворца, чтобы увидеть реальную жизнь...*».

Метафора является наиболее частотным тропом (51 %), направленным на характеристику представителей политической элиты в современной французской прессе. Поскольку она обладает своей ярко выраженной спецификой в системе оценочных средств, в настоящем исследовании её рассмотрению посвящен отдельный параграф.

Анализ показал, что оценочный потенциал метафоры реализуется преимущественно в таких её типах, как антропоморфная (43,3 %), социоморфная (41 %) и природоморфная (15,7 %).

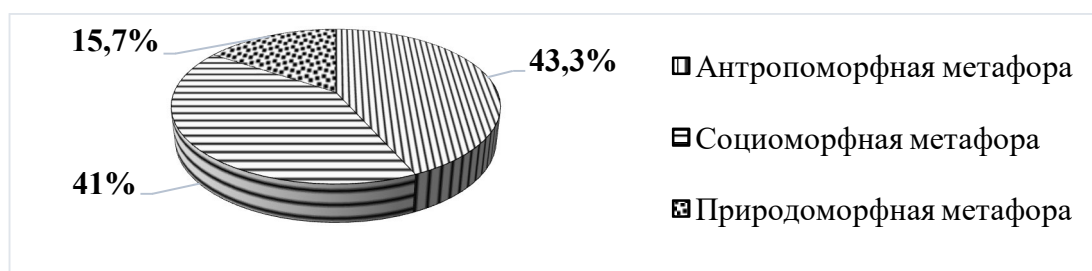


Рисунок 2 – Семантическая классификация метафоры в оценке политической элиты

Представленные в современной французской прессе антропоморфные метафоры (43,3 %) служат для выражения пейоративного и мелиоративного оценивания политиков с опорой на уже имеющиеся в национальной культуре оценочные стереотипы. Так, метафоры, основанные на сравнении политика с подростком или ребёнком, направлены на передачу таких качеств, как инфантильность и несамостоятельность, что закрепляет за ними негативную оценку деятельности политика. Например:

«Le président de la République est dans la situation d'un gamin buté, qui refuse d'entendre ce que le peuple lui dit et qui refuse de sortir de cette situation» [Le Monde № 22984, 2018: 10] / «Президент Республики занял позицию упрямого мальчишки, который не хочет слышать, что говорит ему народ, и не хочет выходить из этого положения».

Между тем антропоморфные метафоры, в которых политический лидер предстаёт в образе отца или матери, служат для выражения положительного оценочного отношения во французских СМИ. Например:

«Il y a une décennie, elle était surnommée “Mutti” à la façon d'une mère pour la nation» [Le Figaro № 23099, 2018: 6] / «Десять лет назад её прозвали “Мутти”, как мать нации».

Использование метафоры социоморфного типа в современном французском политическом медиадискурсе обусловлено необходимостью актуализации в общественном сознании определённых явлений жизни общества, прямо или косвенно связанных с процессами в сфере политики. Анализ средств выражения оценки показал, что в изданиях разнопартийной направленности преобладают следующие понятийные сферы:

1) «театр» (25,7%): «Au passage, il a retiré toute crédibilité à son gouvernement de fantoches, faisant voter au Parlement en décembre, l'exact contraire de ce qu'il imposait crânement en novembre» [Le Figaro № 23135, 2018: 5] / «Кстати, он лишил всякой достоверности своё марионеточное правительство, добившись голосования в парламенте в декабре, что является полной противоположностью тому, что он лихо навязывал в ноябре»;

2) «игра» (23,7%): «Jacqueline Gourault est aujourd'hui un atout dans le jeu du président» [Le Figaro № 23083, 2018: 7] / «Жаклин Гуро сегодня козырь в президентской игре»;

3) «война» (22%): «Le grand combattant politique qui ne voulait pas rester enfermé dans son bureau» [L'Humanité № 22774, 2019: 7] / «Великий политический боец, который не хотел оставаться запертым в своем офисе»;

4) «монархия» (18,6%): «Le peuple ne veut plus de son roi» [Le Monde № 22984, 2018: 10] / «Народ больше не хочет своего короля»;

5) «Космос» (10%): «D'après ce qu'on entend, la victoire de Trump aurait dû bouleverser la marche de la planète» [Courrier international № 1360, 2016: 34] / «Судя по тому, что мы слышим, победа Трампа должна была перевернуть мир с ног на голову».

Исследованный материал показал, что метафоры социоморфной семантической модели служат средством выражения телеологической, прагматической и нормативной оценок в адрес представителей власти посредством метафоризации политического процесса и его участников. Через призму социоморфных метафор в оценке политической элиты прослеживается скоординированность политической сферы с другими сферами жизнедеятельности общества.

Метафора природоморфного типа составляет 15,7 % от общего числа анализируемых семантических метафор. В ходе анализа корпуса примеров выявлены следующие её разновидности:

1) зооморфная метафора (70,1 %): «*“Les heures sombres” fait rugir le Vieux Lion*» [Le Figaro № 22827, 2018: 23] / «*“Тёмные времена” заставляют рычать Старого Льва*»;

2) метеорологическая метафора (29,9 %): «*L’élection d’Emmanuel Macron, en mai 2017, a pris l’allure d’un tsunami qui a ramené la gauche à son plus bas étiage*» [Le Monde № 22859, 2018: 24] / «*Выборы Эммануэля Макрона в мае 2017 года выглядели как цунами, в результате которого левые опустились до самой нижней точки*».

Анализ показал, что природоморфная метафора способствует преимущественно пейоративному оцениванию представителей политической элиты. Отрицательную оценку содержат метафоры, подразумевающие отклонение от стереотипных представлений об эталонном политике и направленные на передачу таких личностных качеств, как: глупость, неискренность, непредсказуемость, излишняя эмоциональность и др.

С одной стороны, метафора широко используется в качестве экспрессивного средства выражения отношения автора публикации к объекту оценки, благодаря чему минимизируется информация, свидетельствующая об ангажированности прессы. С другой стороны, она способствует созданию ценностных ориентиров и установок, обеспечивающих формирование у читателей определённого образа политика.

Другим механизмом вербализации оценочного отношения к представителям политической элиты на стилистическом уровне текста в современной французской прессе наряду с тропами выступают фигуры речи.

В ходе анализа корпуса примеров, во французских изданиях выявлены такие фигуры речи, как: эпитет (39,1 %), сравнение (22,7 %), лексический повтор (18,6 %), антитеза (7,2 %), градация (6,5 %), игра слов (3,3 %) и оксюморон (2,6 %).

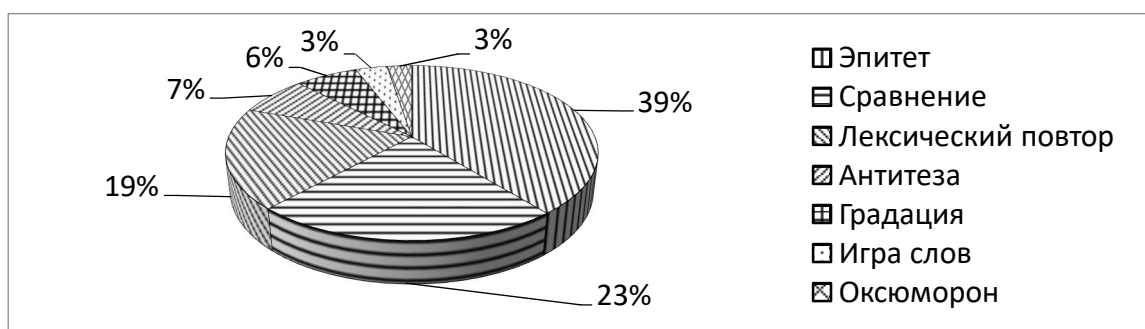


Рисунок 3 – Фигуры речи в оценке политической элиты

Исследованный материал показал, что во французском политическом медиадискурсе фигуры речи направлены на выражение разноплановых оценок в адрес политиков, среди которых выделяются: прагматическая, интеллектуальная, телеологическая и эстетическая оценки. Например:

«*Il a des ambitions comme Napoléon*» [Le Monde № 22949, 2018: 2] / «*У него амбиции, как у Наполеона*» ;

«...il s'imposa d'abord grâce à une trahison. Devint chef de la droite par suite d'une trahison, se fit élire président malgré une trahison en fut quasiment évacué à cause d'une trahison» [Marianne № 1177, 2019: 8] / «...в начале он самоутвердился благодаря предательству. Стал лидером правых в результате предательства, был избран президентом, несмотря на предательство, был практически изгнан из-за предательства».

Анализ показал, что в современной французской прессе отрицательная оценка политиков дается на фоне возникновения острых социальных проблем. Добиться смягчения отрицательного смысла в этом случае позволяет обращение публицистов к фигурам речи, построенным на эффекте «обманутого ожидания», таким как антитеза, игра слов, оксюморон. Например:

«Le verdict est sans appel: on a trouvé Sarkozy trop fou et Juppé trop flou» [Marianne № 1026, 2016: 6] / «Окончательный вердикт: Саркози нашли слишком сумасшедшим, а Жюппе слишком мутным»;

«Macron-Trump, des amis sans affinités» [Le Monde № 22792, 2018: 2] / «Макрон-Трам, друзья без общих интересов».

Результаты проведённого анализа указывают на то, что использование фигур речи во французских изданиях рассматриваемого периода связано с актуализацией историко-культурных ценностных ориентаций французского общества. Превалирование тех или иных фигур речи в оценке политической элиты обусловлено, во-первых, функциями и характеристиками политического дискурса, опосредованного СМИ, во-вторых, спецификой конкретного печатного издания.

Оценочный потенциал аллюзии, выступающей в качестве импликации идеологически ориентированных оценок, во французском политическом медиадискурсе реализуется с помощью интертекстуальной компетенции читателя, которая подразумевает декодирование недостающей информации.

Анализ исследованного материала показал, что к числу источников аллюзий, представленных в современной французской прессе с целью оценки представителей власти, относятся:

1) общественно-политические события (41,3 %): «L'homme du non à la guerre en Irak» [Le Figaro № 23364, 2019: 13] / «Человек, сказавший "нет" войне в Ираке»;

2) произведения искусства (21,4 %): «M. Macron décidera-t-il de sauver le soldat Valls?» [Le Monde № 22495, 2017: 7] / «Решишь ли г-н. Макрон спасти рядового Вальса?»;

3) исторические факты (12 %): «Tous ceux qui étaient prêts à confier la présidence à un homme qui sans l'ombre d'un doute était aussi taillé pour la fonction que le cheval de Caligula pour devenir Consul de Rome» [Courrier international № 1354, 2016: 10] / «Любой из тех, кто был готов доверить пост президента человеку, который без твоего сомнения был столь же подходящим для этой должности, как конь Калигулы, чтобы стать консулом Рима»;

4) мифологические сюжеты (12 %): «L'ancien président est-il le cheval de Troie du Front national ou la muraille de Chine pour lui barrer la route?» [Marianne

№ 1020, 2016: 7] / «*Бывший президент – Троянский конь Национального фронта или Великая Китайская стена, преграждающая ему путь?*»;

5) произведения фольклора (8,3 %): «*Valls ne sait pas s'arrêter, c'est dans sa nature. Il est comme le scorpion de la fable, mais nous, on ne sera pas la grenouille*» [Le Monde № 22495, 2017: 7] / «*Вальс не может остановиться, это в его природе. Он как скорпион из басни, но мы не будем лягушкой*»;

6) библейские сюжеты (5 %): «*Merkel: chancelière au pied d'argile*» [Le Figaro № 22880, 2018: 1] / «*Меркель: канцлер на глиняных ногах*».

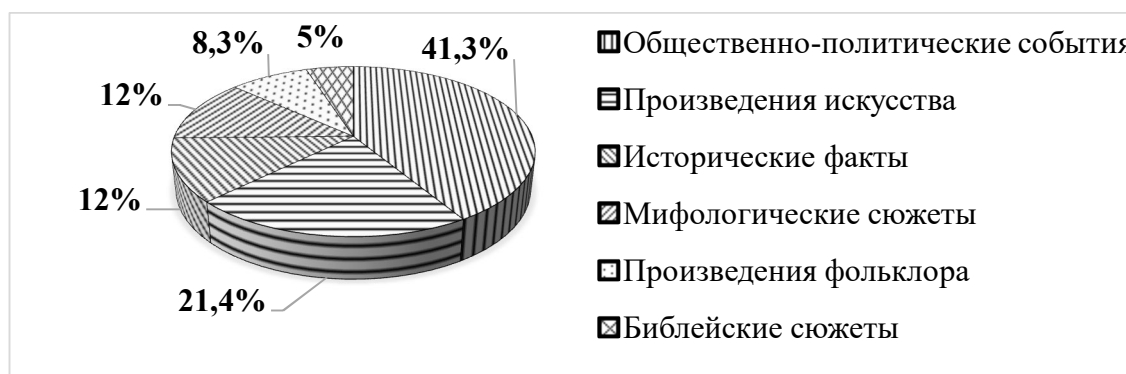


Рисунок 4 – Источники аллюзий в оценке политической элиты

Исследование показало, что имплицитная форма реализации оценки посредством аллюзии позволяет автору медиатекста политически корректно выразить определённую позицию по отношению к представителям правящей элиты. Отличительной особенностью аллюзии как оценочного средства является её способность к выражению оценки сравнительного типа, через призму которой прослеживается скоординированность интертекстуальных понятий.

В ходе исследования стилистических средств, направленных на оценку политической элиты в современной французской прессе, нами зафиксировано использование одновременно нескольких средств выразительности, что свидетельствует о возникновении конвергенций.

Наиболее активными элементами, входящими в состав стилистической конвергенции при оценке политиков высшего звена, выступают метафора, ирония и аллюзия. В ходе анализа фактического материала установлено, что при их взаимодействии с другими средствами выражения оценки преобладают следующие модели: 1) «метафора+эпитет» (68 %), «метафора+антитеза» (13,5 %), «метафора+градация» (7,4 %); 2) «ирония+метафора» (43,3 %) и «ирония+литота» (12,8 %); 3) «аллюзия+метафора» (44 %), «аллюзия+сравнение» (30 %) и «аллюзия+антономасия» (16 %).

Самой распространенной моделью стилистической конвергенции во всех проанализированных французских изданиях является сочетание метафоры и иронии. Как показал анализ, авторы медиатекстов обращаются к одновременному использованию этих тропов с целью имплицитной отрицательной оценки наиболее влиятельных представителей правящей элиты. Например:

«*Il donne l'image d'un pilote d'avion mais qui ne transporte que des classes affaires*», *a-t-il encore raillé, montrant que pour la gauche, Macron est toujours "le*

président des riches”» [Le Monde № 22859, 2018: 6] / «“Он представляет собой пилота самолета, который летает только бизнес-классом”, – снова пошутил он, показывая, что для левых Макрон по-прежнему “президент богатых”».

В проанализированных французских СМИ широко представлена модель «аллюзия+метафора», которая наиболее характерна для оценки зарубежных политических лидеров. Как показал анализ, сочетание двух имплицитных оценочных средств усиливает завуалированность пейоративной оценки представителя власти, относящегося к категории «чужих». Например:

«Ces traits de pouvoir, la fascination du président à l’égard du monde de la culture, ainsi que sa propension à se retirer dans son palais de Sotchi, amènent plusieurs historiens russes à discerner l’ombre de Staline derrière le parcours du leader actuel» [Le Figaro № 22891, 2018: 3] / «Эти черты властности, увлечение президента миром культуры, а также его склонность уединяться в своем дворце в Сочи заставляют некоторых российских историков различать тень Сталина позади современного лидера».

Конвергенция стилистических средств, направленных на характеристику политической элиты, используется в современной французской прессе с целью усиления оценочного значения. Обращение к стилистической конвергенции во французских медиатекстах, с одной стороны, обусловлено прагматической функцией политического дискурса, с другой стороны, стремлением СМИ к завуалированному выражению своей оценочной позиции.

Таким образом, в ходе анализа многоуровневой системы эксплицитных и имплицитных средств выражения оценки, представленных во французской прессе, выявлена зависимость её характера от идеологической направленности печатного издания и партийной принадлежности политика. Оценка мировых лидеров обусловлена актуализацией во французском политическом медиадискурсе прагматической доминанты «свой-чужие». При этом предпочтение отдано таким типам оценки, как прагматическая, телеологическая, нормативная, этическая и интеллектуальная, что объясняется воздействующей функцией и стратегиями дискурса анализируемого типа. Приоритетной формой реализации оценки во французском политическом медиадискурсе является её имплицитный способ выражения, нацеленный на нивелирование различий между представителями разных политических идеологий. Проведенное исследование открывает **перспективы** изучения оценки в медиапортретировании политиков, в частности, её эволюции, её зависимости от социального статуса объекта оценки и других экстралингвистических факторов.

Основные **результаты работы и выводы** проведенного исследования отражены в 8 публикациях автора, из которых:

Научные статьи, опубликованные в изданиях, рекомендуемых ВАК Министерства образования и науки РФ:

1. Телегина, В. А. Лингвокультурный образ женщины-политика в предвыборной картине Франции / В. А. Телегина, Ю. Г. Синельников // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 3(81). – Ч. 1. – С. 182-184.

2. Телегина, В. А. Актуализация тропов при характеристике человека во французском политическом дискурсе / В. А. Телегина, И. И. Синельникова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – № 6. – С. 198-201.

3. Телегина, В. А. Портретизация политических деятелей в языке французской прессы через прозвищные именованья / В. А. Телегина, И. И. Синельникова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2019. – № 9. – С. 290-293.

Научные статьи, опубликованные в изданиях, входящих в международную базу Web of Science:

4. Телегина, В. А. Роль оценочных средств в создании мемориального медиапортрета Жака Ширака (1932-2019) / Е. Н. Михайлова, В. А. Телегина // Научный диалог. – 2020. – № 9. – С. 97-110.

Статьи, опубликованные в сборниках научных трудов и периодических изданиях:

5. Сурова, В. А. Образ женщины-политика в современной французской прессе / В. А. Сурова, Ю. Г. Синельников // Научный альманах. – 2017. – № 7-1 (33). – С. 173-176.

6. Телегина, В. А. Лингвокультурный портрет языковой личности политика в публицистическом дискурсе современной Франции / В. А. Телегина, Ю. Г. Синельников // Научный альманах. – 2018. – № 6-2 (44). – С. 182-185.

7. Телегина, В. А. Оценочный потенциал аллюзии в характеристике политической элиты (на материале современных французских СМИ) / В. А. Телегина // Романо-германская филология и межкультурная коммуникация: Межвузовский сборник научных работ студентов, магистрантов, аспирантов. – 2020. – Вып. 4. – С. 69-74.

8. Телегина, В. А. Роль метафоры в оценке политической элиты [Электронный ресурс] / В. А. Телегина // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2020». – 2020. – Режим доступа: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2020/index.htm.